

КАЖДЫЙ ДЕНЬ ГОВОРИМ ПО-КИТАЙСКИ



每日汉语

俄语 05



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

КАЖДЫЙ ДЕНЬ ГОВОРИМ
ПО-КИТАЙСКИ

每日汉语



目录 / КАТАЛОГ

第四十五课 挂号

Урок 45 На приеме врача 1

第四十六课 就诊

Урок 46 В больнице 13

第四十七课 治疗

Урок 47 Лечиться 24

第四十八课 在药店

Урок 48 В аптеке 37

第四十九课 急诊

Урок 49 Вызов скорой помощи 49

第五十课 交费取药

Урок 50 Покупка лекарств 61

第五十一课 探病

Урок 51 Посещение больного 72



目录 / КАТАЛОГ

第五十二课 在幼儿园

Урок 52 В детском саду..... 84

第五十三课 大学

Урок 53 Университет..... 98

第五十四课 在图书馆

Урок 54 В библиотеке..... 110

第五十五课 与同学聊天

Урок 55 Разговор со студентом..... 121

第五十六课 谈论网吧

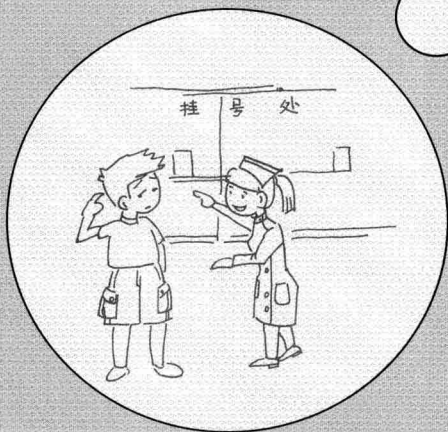
Урок 56 О интернет-кафе..... 134

第五十七课 报名

Урок 57 Регистрация..... 146

第四十五课 挂号

Урок 45 На приеме врача





З: Дорогие радиослушатели! Очень рада вновь встретиться с вами на радиоуроке «Каждый день говорим по-китайски». Я ведущая Зоя.

Н: Привет всем. Я Николай. На прошлом уроке мы научили вас, как заявить о потере вещей в Китае.

З: Совершенно верно. А сейчас, давайте повторим пройденный материал. Первое выражение: “丢了” — “потерять”.

Н: 丢了。

З: “我的钱包丢了”。“Я потерял кошелек”.

Н: 我的钱包丢了。

З: “我的银行卡也丢了”。“Я также потерял свои банковские карты”.

Н: 我的银行卡也丢了。

З: “那你赶快挂失吧”。“Следует как можно скорее заявить о потере”.

Н: 那你赶快挂失吧。

З: “赶快挂失”, “заявить о потере как можно быстрее”.

Н: 赶快挂失。

З: “一个星期以后来取”。“Получите через неделю”.

Н: 一个星期以后来取。

З: А сейчас, давайте, послушаем диалоги прошлого урока.



完整对话 Диалоги

对话一 Диалог 1

A: 我的钱包丢了。Я потерял кошелек.

B: 不要着急, 我帮你找。Не торопитесь, я помогу тебе найти.

对话二 Диалог 2

A: 我的银行卡也丢了。Я также потерял свои банковские карты.

B: 那你赶快挂失吧。Тебе следует скорее заявить об утере.

A: 挂失需要什么证件呢? Какие документы требуются для подачи заявления об утере?

B: 需要你的护照和卡号。От вас потребуют паспорт и номер кредитной карты.

对话三 Диалог 3

A: 新卡什么时候能办好? Когда сделают новую карту?

B: 一个星期以后来取。Получите через неделю.

H: Дорогие друзья, мы повторили материал прошлого



урока, а сейчас давайте послушаем ключевые фразы сегодняшнего урока.



今日关键 Ключевые слова и выражения

Nǐ děi qù kàn yī shēng.

你得去看医生。Тебе необходимо пойти к врачу.

Nǐ néng péi wǒ qù yī yuàn ma?

你能陪我去医院吗? Ты можешь сходить со мной в больницу?

Zài nǎr guà hào?

在哪儿挂号? Где можно записаться на приём к врачу?

Guà yí gè zhuān jiā hào.

挂一个专家号。Дайте мне талончик на приём к специалисту.

З: Что с тобой, Николай?

Н: Ничего, просто хочу привлечь твоё внимание. Ну а если я вдруг, действительно, заболел, что мне делать?

З: Тебе нужно будет пойти к врачу. “你得去看医生”。

Н: Повтори, ещё раз пожалуйста.

З: Хорошо. 你得去看医生。

Н: 你得去看医生。

З: “你”, “ты”.

Н: 你。

З: “得”, “надо”.

Н: 得。

З: “去”, “пойти”.

Н: 去。

З: “看”, “смотреть”.

Н: 看。

З: “医生”, “врач”.

Н: 医生。

З: 你得去看医生。

Н: “你得去看医生”。“Тебе необходимо пойти к врачу”.

对话一 Диалог 1

А: 你咳嗽得这么厉害。你得去看医生。Тебе необходимо пойти к врачу.

В: 你能陪我去医院吗? Ты сможешь сходить со мной в больницу?

А: 好, 没问题。Хорошо. Нет проблемы.

Н: Если я заболею, сможешь ли ты сходить со мной в больницу? Я боюсь, что в китайской больнице нет врача, который бы умел говорить по-русски.



З: С удовольствием. Но если я буду очень занята, тебе придётся спросить у других коллег. Свой вопрос ты можешь задать так: “你能陪我去医院吗”.

Н: 你能陪我去医院吗?

З: “你”, “ты”.

Н: 你。

З: “能”, “мочь”, “можешь”.

Н: 能。

З: “陪”, “вместе”.

Н: 陪。

З: “我”, “я”.

Н: 我。

З: “去”, “пойти”.

Н: 去。

З: “医院”, “больница”.

Н: 医院。

З: “吗”, это вопросительное слово.

Н: 吗。

З: 你能陪我去医院吗?

Н: “你能陪我去医院吗?” “Ты сможешь сходить со мной в больницу?”

对话一 Диалог 1

А: 你咳嗽得这么厉害。你得去看医生。Вы очень сильно кашляете. Тебе необходимо пойти к врачу.

В: 你能陪我去医院吗? Ты сможешь сходить со мной в больницу?

А: 好, 没问题。Хорошо. Нет проблемы.

Н: Зоя, я пойду к врачу вместе с Машей. Как сказать по-китайски: “где можно взять талончик к врачу”?

З: Тебе надо сказать: “在哪儿挂号”.

Н: 在哪儿挂号?

З: “在”, “находиться”.

Н: 在。

З: “哪儿”, “где”.

Н: 哪儿。

З: “挂号”, “записаться”.

Н: 挂号。

З: 在哪儿挂号?

Н: “在哪儿挂号?” “Где можно записаться?”

对话二 Диалог 2

А: 在哪儿挂号? Где можно записаться?

В: 在前面的挂号处。Впереди, там регистратура.

З: “在哪儿”, “где”.

Н: 在哪儿。

З: “挂号”, “записаться”.

Н: 挂号。

З: “在哪儿挂号?” “Где можно записаться?”

Н: “在哪儿挂号?” Зоя, а почему в данном случае не употребляется вопросительное слово “吗”?

З: Хороший вопрос. По грамматике китайского языка если в предложении уже есть вопросительное слово, например, “где”, “как”, “кто”, то в конце предложения частица “吗” не используется.

Н: Понятно.

对话二 Диалог 2

А: 在哪儿挂号? Где можно записаться на приём?

В: 在前面的挂号处。Впереди, там регистратура.

Н: Я хочу записаться на приём к специалисту. Как это сказать по-китайски?

З: Можно сказать: “挂一个专家号”.

Н: 挂一个专家号。

З: “挂号”, “записаться”.

Н: 挂号。

З: “一个”, “один”.

Н: 一个。

З: “专家”, “специалист”.

Н: 专家。

З: 挂一个专家号。

Н: “挂一个专家号”。“Дайте мне талончик на приём к специалисту”。

对话三 Диалог 3

А: 你好。挂一个专家号。Здравствуйтесь, дайте мне талончик на приём к специалисту。

В: 挂哪个大夫的? К какому доктору?

А: 内科李山大夫。К доктору Ли Шань, терапевту。

З: А сейчас давайте все повторим。“你得去看医生”。

Н: 你得去看医生。

З: 你能陪我去医院吗?

Н: 你能陪我去医院吗?

З: “陪我”, “вместе со мной”。

Н: 陪我。

З: “去医院”, “идти в больницу”。

Н: 去医院。

З: 你能陪我去医院吗?

Н: 你能陪我去医院吗?

З: “在哪儿”, “где”。

Н: 在哪儿。

З: “挂号”, “записаться”。

Н: 挂号。

З: 在哪儿挂号?



H: 在哪儿挂号?

Z: “专家”, “специалист”.

H: 专家。

Z: “挂一个专家号”, “записаться на приём к специалисту”.

H: 挂一个专家号。

Z: Сейчас давайте ещё раз прослушаем диалоги сегодняшнего урока.



完整对话 Диалоги

对话一 Диалог 1

A: 你咳嗽得这么厉害。你得去看医生。Вы очень сильно кашляете. Тебе необходимо пойти к врачу.

B: 你能陪我去医院吗? Ты сможешь сходить со мной в больницу?

A: 好, 没问题。Хорошо. Нет проблемы.

对话二 Диалог 2

A: 在哪儿挂号? Где можно записаться на приём?

B: 在前面的挂号处。Впереди, там регистратура.

对话三 Диалог 3

A: 你好。挂一个专家号。Здравствуйте, дайте мне талончик на приём к специалисту.

В: 挂哪个大夫的? К какому доктору?

А: 内科李山大夫。К доктору Ли Шань, терапевту.

Н: Мы прослушали диалоги сегодняшнего урока. Надеемся, что вы поняли о чём шла речь! И в заключение сегодняшней передачи давайте немного поговорим о китайской культуре в рубрике «Китайский калейдоскоп».



Китайский калейдоскоп

В настоящее время в Китае имеются больницы разных размеров. В некоторых микрорайонах ещё иметь медицинские пункты. Если вы хотите идти в больницу к врачу, сначала вам надо записаться. Раньше больные записывались на приём прямо в больнице, а сейчас они могут это делать через Интернет или по телефону.

З: Совершенно верно! Дорогие друзья, наша передача подошла к концу. И в заключении контрольный вопрос: “Как сказать по-китайски—я хочу записаться на прием к специалисту?”

Н: Свои ответы присылайте нам по электронной почте. Наш e-mail: rus@cri.com.cn. Повторяем ещё раз:

rus@cgi.com.cn.

З: А если вы хотите ещё раз прослушать полную версию нашей программы, посетите наш сайт, его адрес: www.criussian.ru. До новых встреч!

Н: До свидания!



第四十六课 就诊

Урок 46 В больнице

